

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

1. Oktober 2017		Erntedankfest
آية الأسبوع		Wochenspruch
أَعْيُنُ الْكُلِّ إِيَّاكَ تَتَرَجَّى وَأَنْتَ تُعْطِيهِمْ طَعَامَهُمْ فِي حِينِهِ. (مز 145: 15)		Aller Augen warten auf dich, Herr, und du gibst ihnen ihre Speise zur rechten Zeit. (Ps 145,15)
قراءة المزمور: من مز 104		Psalmlesung: aus Ps 104 (EG 743)
بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. يَا رَبُّ إِلَهِي قَدْ عَظُمْتَ جِدًّا.	1	Lobe den Herrn, meine Seele! Herr, mein Gott, du bist sehr herrlich;
مَجْدًا وَجَلَالًا لَبَسْتَ. اللَّابِسُ النُّورِ	2	Du bist schön und prächtig geschmückt. Licht ist dein Kleid, das du anhast.
كَتُوبِ الْبَاسِطِ السَّمَاوَاتِ كَشْفَةً. الْمُؤَسِّسِ الْأَرْضِ عَلَى قَوَاعِدِهَا فَلَا تَتَرَعَّرُ إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ.	3 5	Du breitest den Himmel aus wie einen Teppich; der du das Erdreich gegründet hast auf festen Boden, dass es bleibt immer und ewiglich.
السَّاقِي الْجِبَالَ مِنْ عَلَائِيهِ. مِنْ ثَمَرِ أَعْمَالِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ.	13	Du feuchtest die Berge von oben her, du machst das Land voll Früchte, die du schaffest.
الْمُنْبِتِ عُشْبًا لِلْبَهَائِمِ وَخُضْرَةً لِحَدَمَةِ الْإِنْسَانِ لِإِخْرَاجِ خُبْزٍ مِنَ الْأَرْضِ وَحَمْرٍ تُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ	14	Du lässtest Gras wachsen für das Vieh und Saat zu Nutz den Menschen, dass du Brot aus der Erde hervorbringst, dass der Wein erfreue des Menschen Herz
لِإِنْمَاعِ وَجْهِهِ أَكْثَرَ مِنَ الزَّيْتِ وَخُبْزٍ يُسْنِدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ.	15	und sein Antlitz schön werde vom Öl und das Brot des Menschen Herz stärke.
مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ يَا رَبُّ! كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ. مِلَانَةٌ الْأَرْضِ مِنْ غِنَاكَ.	24	Herr, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weise geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter.
كُلُّهَا إِيَّاكَ تَتَرَجَّى لِتَرْزُقَهَا قُوتَهَا فِي حِينِهِ.	27	Es warten alle auf dich, dass du ihnen Speise gebest zur rechten Zeit.
تُعْطِيهَا فَتَلْتَقِطُ. تَفْتَحُ يَدَكَ فَتَشْبَعُ خَيْرًا.	28	Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie; wenn du deine Hand aufstust, so werden sie mit Gutem gesättigt.

<p>تَحْجُبُ وَجْهَكَ فَتَرْتَاغُ. تَنْزِعُ أَرْوَاحَهَا فَتَمُوتُ وَإِلَى تُرَابِهَا تَعُودُ.</p>	29	<p>Verbirgst du dein Angesicht, so erschrecken sie; nimmst du weg ihren Odem, so vergehen sie und werden wieder Staub.</p>
<p>تُرْسِلُ رُوحَكَ فَتُخَلِّقُ. وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ.</p>	30	<p>Du sendest aus deinen Odem, so werden sie geschaffen, und du machst neu die Gestalt der Erde.</p>
<p>يَكُونُ مَجْدُ الرَّبِّ إِلَى الدَّهْرِ. يَفْرَحُ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ. هَلِّلُويَا.</p>	31 35	<p>Die Herrlichkeit des Herrn bleibe ewiglich, der Herr freue sich seiner Werke! Lobe den Herrn, meine Seele! Halleluja!</p>
<p>العظة: إش 58: 7-12</p>		<p>Predigt: Jes 58,7-12</p>
<p>أَلَيْسَ أَنْ تَكْسِرَ لِلْجَائِعِ خُبْزَكَ وَأَنْ تُدْخِلَ الْمَسَاكِينَ التَّائِبِينَ إِلَى بَيْتِكَ؟ إِذَا رَأَيْتَ عُرْيَانًا أَنْ تَكْسُوهُ وَأَنْ لَا تَتَعَاضَى عَنْ لَحْمِكَ.</p>	7	<p>Brich dem Hungrigen dein Brot, und die im Elend ohne Obdach sind, führe ins Haus! Wenn du einen nackt siehst, so kleide ihn, und entzieh dich nicht deinem Fleisch und Blut!</p>
<p>حِينَئِذٍ يَنْفَجِرُ مِثْلَ الصُّبْحِ نُورُكَ وَتَنْبُتُ صِحَّتُكَ سَرِيعًا وَيَسِيرُ بِرُكِّ أَمَامِكَ وَمَجْدُ الرَّبِّ يَجْمَعُ سَاقَتَكَ.</p>	8	<p>Dann wird dein Licht hervorbrechen wie die Morgenröte, und deine Heilung wird schnell voranschreiten, und deine Gerechtigkeit wird vor dir hergehen, und die Herrlichkeit des Herrn wird deinen Zug beschließen.</p>
<p>حِينَئِذٍ تَدْعُو فَيَجِيبُ الرَّبُّ. تَسْتَعِينُ فَيَقُولُ: «هَئِنْدَا». إِنْ نَزَعْتَ مِنْ وَسْطِكَ النَّيْرَ وَالْإِيمَاءَ بِالْإِصْبِعِ وَكَلَامَ الْإِثْمِ</p>	9	<p>Dann wirst du rufen und der Herr wird dir antworten. Wenn du schreist, wird er sagen: Siehe, hier bin ich. Wenn du in deiner Mitte niemand unterjochst und nicht mit Fingern zeigst und nicht übel redest,</p>
<p>وَأَنْفَقْتَ نَفْسَكَ لِلْجَائِعِ وَأَشْبَعْتَ النَّفْسَ الدَّالِيَةَ يُشْرِقُ فِي الظُّلْمَةِ نُورُكَ وَيَكُونُ ظِلَامُكَ الدَّامِسُ مِثْلَ الظُّهْرِ</p>	10	<p>sondern den Hungrigen dein Herz finden lässt und den Elenden sättigst, dann wird dein Licht in der Finsternis aufgehen, und dein Dunkel wird sein wie der Mittag.</p>
<p>وَيَقُودُكَ الرَّبُّ عَلَى الدَّوَامِ وَيُسْبِغُ فِي الْجُدُوبِ نَفْسَكَ وَيَنْشِطُ عِظَامَكَ فَتَنْصِيرُ كَجَنَّةٍ رِيًّا وَكَنْبَعٍ مِيَاهٍ لَا تَنْقَطِعُ مِيَاهُهَا.</p>	11	<p>Und der Herr wird dich immerdar führen und dich sättigen in der Dürre und dein Gebein stärken. Und du wirst sein wie ein bewässerter Garten und wie eine Wasserquelle, der es nie an Wasser fehlt.</p>
<p>وَمِنْكَ تُبْنَى الْخَرْبُ الْقَدِيمَةُ. تُقِيمُ أَسَاسَاتِ دَوْرٍ قَدُورٍ فَيَسْمُونُكَ «مُرَمِّمَ الثُّغْرِ مُرْجِعَ الْمَسَالِكِ لِلسُّكْنَى».</p>	12	<p>Und es soll durch dich wieder aufgebaut werden, was lange wüst gelegen hat, und du wirst wieder aufrichten, was vorzeiten gegründet ward; und du sollst heißen: »Der die Lücken zumauert und die Wege ausbessert, dass man da wohnen könne«.</p>